

Comment redresser les systèmes de santé après une pandémie ?

La pandémie a eu des conséquences dévastatrices sur les systèmes de santé de la région Amérique latine et Caraïbes en 2020, avec une légère amélioration en 2021. L'accès aux services essentiels a été grandement perturbé au début de la pandémie en raison des confinements stricts que la région a connus. Elle a été un choc brutal pour les soignants : beaucoup ont été contaminés, ou sont morts. D'autres ont été usés par la très forte pression qu'ils ont connue au travail pendant cette période. Parmi les motifs d'inquiétude, les taux de vaccination des enfants ont diminué, les jeunes souffrent de problèmes psychologiques, et l'accès aux services de prévention et de dépistage a été grandement perturbé. Tout cela aura des conséquences à long terme.

La priorité doit être donnée aux investissements dans le redressement des services de santé essentiels tels que la vaccination des enfants, les programmes d'alimentation scolaire et d'autres services de nutrition. Il faut investir dans des services de qualité aux citoyens qui doivent pouvoir en bénéficier où et quand ils en ont besoin.

Adapté de Jeremy Veillard, **Banque Mondiale**, 9.05.2022
(*expert dans le domaine de la santé à la Banque Mondiale)*

Comment redresser les systèmes de santé après une pandémie ?

- *¿Cómo arreglar / llevar adelante los sistemas de salud después de una pandemia?*
- *¿Cómo pueden restablecerse / reconstruirse los sistemas sanitarios tras una pandemia?*
- *¿De qué manera puede rectificarse la mala situación de los sistemas sanitarios a raíz de una pandemia? [accepté: hacer funcionar de nuevo / revitalizar / reactivar / rehabilitar]*

La pandémie a eu des conséquences dévastatrices sur les systèmes de santé de la région Amérique latine et Caraïbes en 2020, avec une légère amélioration en 2021.

- *La pandemia tuvo consecuencias devastadoras en los sistemas sanitarios de la región América Latina y Caribe en 2020, con una leve mejora en 2021.*
- *La pandemia dejó secuelas que asolaron los sistemas de salud de la región América Latina y Caribe en 2020, con una pequeña / una ligera mejora en 2021.*

L'accès aux services essentiels a été grandement perturbé au début de la pandémie en raison des confinements stricts que la région a connus.

- *El acceso a los servicios esenciales / básicos fue ampliamente / altamente perturbado a principios de la pandemia por los confinamientos estrictos que conoció la región.*
- *Acceder a los servicios indispensables resultó ser perturbado con creces al iniciarse la pandemia a causa de las cuarentenas autoritarias que vivió la región.*

Elle a été un choc brutal pour les soignants : beaucoup ont été contaminés, ou sont morts.

- *Fue un choque brutal para el personal sanitario / los sanitarios: muchos resultaron / fueron contaminados, o están muertos.*
- *Fue un choque brutal para el personal médico / los profesionales de la salud: muchos se contagiaron, o murieron / fallecieron.*

D'autres ont été usés par la très forte pression qu'ils ont connue au travail pendant cette période.

- *A otros les agotó la muy fuerte presión que vivieron en el trabajo durante este periodo.*

- **Otros resultaron agotados por la fuertísima presión que conocieron en el trabajo en aquel entonces.**
- **Otros no aguantaron la muy fuerte presión que vivieron al trabajar en la época.**

Parmi les motifs d'inquiétude, les taux de vaccination des enfants ont diminué, les jeunes souffrent de problèmes psychologiques, (...)

- **Entre los motivos de preocupación, las tasas de vacunación de los niños disminuyeron, los jóvenes padecen trastornos psicológicos, (...)**
- **Entre los motivos de inquietud, los índices / los porcentajes de vacunación infantil han disminuido, los jóvenes sufren de problemas psicológicos, (...)** [accepté: ... problemas de salud mental ...]

(...) et l'accès aux services de prévention et de dépistage a été grandement perturbé.

- **(...) y el acceso a los servicios de prevención y de diagnóstico / de pruebas diagnósticas fue muy perturbado.**
- **(...) y el acceso a los servicios de prevención y de detección resultó considerablemente / fuertemente desestabilizado.**

Tout cela aura des conséquences à long terme.

- **Todo ello / eso tendrá consecuencias a largo plazo.**

La priorité doit être donnée aux investissements dans le redressement des services de santé essentiels tels que la vaccination des enfants, (...)

- **La prioridad debe focalizarse en las inversiones en la recuperación / la reactivación / la reconstrucción / la mejora de los servicios de salud esenciales / los servicios de atención primaria como la vacunación de los niños, (...)**
- **Se debe priorizar / Se tiene que priorizar / Es preciso centrarse en las inversiones en fortalecer los servicios básicos de salud como la vacunación de los niños, (...)**

(...) les programmes d'alimentation scolaire et d'autres services de nutrition.

- **(...) los programas de alimentación escolar [accepté: en las escuelas] y otros servicios / y demás servicios de nutrición.**

Il faut investir dans des services de qualité aux citoyens qui doivent pouvoir en bénéficier où et quand ils en ont besoin.

- *Se debe / Cabe / Se tiene que invertir en servicios de calidad hacia los ciudadanos que tienen que poder beneficiarse de ellos dónde y cuándo los necesitan.*
- *Hace falta invertir / es necesario invertir en servicios de calidad para los ciudadanos / dirigidos a los ciudadanos que deben poder beneficiarse de ellos, los necesiten en el lugar y en el momento que sea.*